

Table des matières

Liste des abréviations.....	8
-----------------------------	---

Première partie

Les techniques de traduction **9**

A. Changer	11
I. Changer de catégorie grammaticale	11
II. Changer l'ordre des éléments	17
III. Changer les éléments	20
B. Ajouter	25
I. Étoffer	25
II. Insérer	28
C. Supprimer	28
I. Ne pas traduire.....	28
II. Réduire	29

Deuxième partie

Vocabulaire, thèmes et versions **31**

La politique / <i>Politics</i>	33
L'homme politique	35
Le programme et le discours politique	39
Les partis politiques.....	43
La campagne électorale.....	47
Les élections	51
Le résultat des élections.....	55
Le pouvoir	59
L'oppression politique	63

L'économie / <i>Economy</i>	67
Chercher un emploi.....	69
Avoir un emploi	73
Arrêter le travail.....	77
L'industrie.....	81
Le commerce 1	85
Le commerce 2	89
Le commerce international.....	93
L'agriculture.....	97
La finance/les finances	101
L'énergie	105
Le tourisme	109
Les loisirs/l'art	113
Les relations internationales / <i>International relations</i>	117
Pays et nation.....	119
Émigration et immigration 1	123
Émigration et immigration 2.....	127
Le Tiers-monde.....	131
Les relations diplomatiques 1	135
Les relations diplomatiques 2.....	139
La guerre	143
Entre deux guerres.....	147
Les maux de la société / <i>Social evils</i>	151
Les discriminations	153
La pauvreté.....	157
La criminalité 1	161
La criminalité 2.....	165
Police et justice 1	169
Police et justice 2	173
Vieillesse et maladie	177

Menaces sur le monde / <i>Global threats</i>	181
Le terrorisme	183
L'environnement 1.....	187
L'environnement 2.....	191
L'environnement 3.....	195
Catastrophes	199

Troisième partie

Fiches lexicales et grammaticales **203**

Fiche 1 ▪ Les adjectifs composés	205
Fiche 2 ▪ Prétérit ou <i>present perfect</i>	207
Fiche 3 ▪ Les conjonctions de temps	209
Fiche 4 ▪ <i>Dozen, hundred, thousand, million, billion</i>	210
Fiche 5 ▪ Pendant.....	211
Fiche 6 ▪ <i>As</i> ou <i>LIKE</i>	212
Fiche 7 ▪ Enfin	213
Fiche 8 ▪ Encore / Toujours	215
Fiche 9 ▪ Alors que.....	217
Fiche 10 ▪ Faire + infinitif.....	218